



Laidiens: 21.04.2004., Nr. 62

Saeima ir pieņēmusi un Valsts
prezidents izsludina šādu likumu:

Par Līgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā

1.pants. 2003.gada 14.oktobrī Luksemburgā parakstītais Līgums par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā (turpmāk — Līgums) ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

2.pants. Līgums stājas spēkā 2004.gada 1.maijā.

3.pants. Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināms Līgums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2004.gada 7.aprīlī.

Valsts prezidente V.Viķe-Freiberga

Rīgā 2004.gada 21.aprīlī

LĪGUMS PAR ČEHIJAS REPUBLIKAS, IGAUNIJAS REPUBLIKAS, KIPRAS REPUBLIKAS, LATVIJAS REPUBLIKAS,
LIETUVAS REPUBLIKAS, UNGĀRIJAS REPUBLIKAS, MALTAS REPUBLIKAS, POLIJAS REPUBLIKAS, SLOVĒNIJAS
REPUBLIKAS UN SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS DALĪBU EIROPAS EKONOMIKAS ZONĀ

EIROPAS KOPIENA,

BEIĻĢIJAS KARALISTE,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

NĪDERLANDES KARALISTE,
AUSTRIJAS REPUBLIKA,
PORTUGĀLES REPUBLIKA,
SOMIJAS REPUBLIKA,
ZVIEDRIJAS KARALISTE,
LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,
(turpmāk tekstā "EK dalībvalstis")

ISLANDES REPUBLIKA,
LIHTENŠTEINAS FIRSTISTE,
NORVĒGIJAS KARALISTE,
(turpmāk tekstā "EBTA valstis")
(visas kopā — "pašreizējās Līgumslēdzējas Puses")

un

ČEHIJAS REPUBLIKA,
IGAUNIJAS REPUBLIKA,
KIPRAS REPUBLIKA,
LATVIJAS REPUBLIKA,
LIETUVAS REPUBLIKA,
UNGĀRIJAS REPUBLIKA,
MALTAS REPUBLIKA,
POLIJAS REPUBLIKA,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

TĀ KĀ Līgums par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai (turpmāk tekstā — "Pievienošanās līgums") ir parakstīts Atēnās, 2003.gada 16.aprīlī;

TĀ KĀ saskaņā ar 128.pantu 1992.gada 2.maijā Oporto parakstītajā Līgumā par Eiropas Ekonomikas zonu visas Eiropas valstis, kas kļūst par Kopienas dalībvalstīm, iesniedz pieteikumu, lai kļūtu par Pusēm Līgumā par Eiropas Ekonomikas zonu (turpmāk tekstā — "EEZ līgums");

TĀ KĀ Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika ir iesniegusi pieteikumu, lai kļūtu par EEZ līguma Līgumslēdzējām Pusēm;

TĀ KĀ šīs dalības noteikumi jāparedz līgumā starp pašreizējām Līgumslēdzējām Pusēm un kandidātvalstīm,
IR NOĻĒMUŠAS noslēgt šādu līgumu.

1. pants

1. Ar šo Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika kļūst par EEZ līguma Līgumslēdzējām Pusēm, un tās turpmāk tekstā sauc "jaunās Līgumslēdzējas Puses".

2. No šā Līguma spēkā stāšanās EEZ līgums, kā tas grozīts ar EEZ Apvienotās komitejas lēmumiem, kas pieņemti līdz 2002.gada 1.novembrim, jaunajām Līgumslēdzējām Pusēm ir saistošs ar tādiem pašiem nosacījumiem kā pašreizējām Līgumslēdzējām Pusēm un saskaņā ar šajā Līgumā paredzētajiem noteikumiem.

3. Šā Līguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

2. pants

1) EEZ LĪGUMA PAMATTEKSTA PIELĀGOJUMI:

a) preambulā:

Līgumslēdzēju Pušu sarakstu aizstāj ar šādu sarakstu:

"EIROPAS KOPIENA,

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,
PORTUGĀLES REPUBLIKA,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,
SOMIJAS REPUBLIKA,
ZVIEDRIJAS KARALISTE,
LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE

UN

ISLANDES REPUBLIKA,
LIHTENŠTEINAS FIRSTISTE,
NORVĒĢIJAS KARALISTE";

b) 2. pantā:

i) panta b) punktu aizstāj ar šādu punktu:

"EBTA valstis" ir Islandes Republika, Lihtenšteinas Firstiste un Norvēģijas Karaliste";

ii) panta c) punktā svītro vārdus "un Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līgumā",

iii) pievieno šādu punktu:

"d) "2003.gada 16.aprīļa Pievienošanās akts" ir 2003.gada 16.aprīlī Atēnās pieņemtais Akts par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā.";

c) 109.pantā:

panta 1.punktā svītro vārdus ", Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līgumu";

d) 117.pantā:

Līguma 117.pantu aizstāj ar šādu pantu:

"Noteikumi attiecībā uz finanšu mehānismiem ir izklāstīti 38.protokolā un 38.a protokolā.";

e) 121.pantā:

svītro c) apakšpunktu;

f) 126.pantā:

panta 1.punktu groza šādi:

i) svītro vārdus "un Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līgums",

ii) vārdus "minētajos līgumos" aizstāj ar vārdiem "minētajā līgumā",

iii) vārdus "Austrijas Republikas, Somijas Republikas, Islandes Republikas, Lihtenšteinas Firstistes, Norvēģijas Karalistes un Zviedrijas Karalistes" aizstāj ar vārdiem "Islandes Republikas, Lihtenšteinas Firstistes un Norvēģijas Karalistes";

g) 129.pantā:

i) aiz 1.punkta pirmās daļas iekļauj šādu daļu:

"Pēc Eiropas Ekonomikas zonas paplašināšanās šā Līguma teksts ir autentisks čehu, igauņu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovāku, slovēņu un ungāru valodā.",

ii) panta 1.punkta jauno trešo daļu aizstāj ar šādu daļu:

"Pielikumos minēto aktu teksti ir autentiski angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā kā tie publicēti Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, un autentifikācijas nolūkā tos sagatavo islandiešu un norvēģu valodā un publicē "Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša" EEZ pielikumā".

2) EEZ LĪGUMA PROTOKOLU PIELĀGOJUMI:

a) 36.protokolā:

protokola 2.panta pirmo daļu aizstāj ar šādu daļu:

"EEZ Apvienotajā parlamentārajā komitejā ir divdesmit četri locekļi.";

b) jaunais 38.a protokols:

aiz 38.protokola iekļauj šādu jaunu 38.a protokolu:

"38.a PROTOKOLS

PAR EEZ FINANŠU MEHĀNISMU

1. pants

EBTA valstis nodrošina finanšu līdzdalību, lai mazinātu ekonomiskās un sociālās atšķirības Eiropas Ekonomikas zonā, finansējot subsīdijas investīciju un attīstības projektiem 3. pantā uzskaitītajās prioritārajās jomās.

2. pants

Iepriekš 1. pantā minētās finanšu līdzdalības kopsumma ir 600 miljoni EUR, kas laikposmā no 2004. gada 1. maija līdz 2009. gada 30. aprīlim, ieskaitot, ir pieejama izmantošanai ikgadējās daļās, katra no kurām ir 120 miljoni EUR.

3. pants

1. Subsīdijas ir pieejamas projektiem šādās prioritārajās jomās:

a) vides, tostarp cilvēkvides, aizsardzība, *inter alia*, samazinot piesārņojumu un veicinot atjaunojamos energoresursus,

b) ilgtspējīgas attīstības veicināšana, uzlabojot resursu izmantošanu un apsaimniekošanu,

c) Eiropas kultūras mantojuma saglabāšana, tostarp pilsētu atjaunošana,

d) cilvēkresursu attīstība, *inter alia*, veicinot izglītību un apmācību, stiprinot vietējo pašvaldību vai to iestāžu administratīvās vai publisko pakalpojumu spējas, kā arī demokrātiskos procesus, kas to sekmē,